

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ

Проректор

по образовательной деятельности

А. А. Панфилов

« 06 » 05 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации

(немецкий язык)

Направление подготовки **20.03.01 Техносферная безопасность**
Профиль подготовки **Безопасность жизнедеятельности в
техносфере**
Уровень высшего образования **бакалавриат**
Форма обучения **очная**

семестр	Трудоемкость зач./ ед час	Лекции час	Практич. занятий час	Лаборат. работ час	СРС	Форма промежуток контроля (экз./зачёт)
5	2./72		36		36	зачёт
6	2./72		36		36	зачёт
итого	4/144		72		72	Зачёт, зачёт

Владимир 2016

ВВЕДЕНИЕ

Программа разработана для обучения студентов Владимирского государственного университета и призвана обеспечить прозрачность требований к формированию иноязычной коммуникативной компетенции в сфере делового общения у студентов, обучающихся по направлению 20.03.01 «Техносферная безопасность» в рамках первой ступени высшего образования – бакалавриат.

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий язык)», продолжающая общий курс иноязычной подготовки, составлена с учетом имеющихся у обучаемого практических навыков владения иностранным языком в таких видах речевой деятельности как устная речь, чтение, аудирование и письмо. В основе программы лежат следующие положения, зафиксированные в современных документах по модернизации высшего образования:

- Владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе.
- Курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.
- Межпредметность и многоаспектность - характеристики, которые позволяют и делают необходимой реальную интеграцию иностранного языка в общую программу подготовки специалиста.
- Обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций студентов.

Программа составлена с учетом будущей профессии студентов. Этим объясняется специальный подход к объяснению грамматического материала, отбору речевой тематики и лексики, предлагаемой для активного усвоения. В течение всего времени преподавания этой дисциплины обращается внимание на развитие у студентов логического мышления и языковой догадки, что позволит им овладеть приемами извлечения информации из соответствующих источников, включая учебники, словари, справочники.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий язык)» являются:

1. подготовка к эффективной коммуникации в ситуациях официально-делового и профессионально-делового устного и письменного общения;

2. освоение и отработка коммуникативных стратегий и практических навыков общения на английском языке в рамках профессионально-деловой сфере будущей профессии;

3. формирование компетенций, необходимых для использования английского языка в научной и профессиональной деятельности, дальнейшем обучении в магистратуре и аспирантуре и проведения научных исследований в заданной области;

4. формирование навыков и стратегий перевода текстов профессиональной направленности.

Задачи обучения

- ✓ Развитие навыков публичной речи (сообщение, доклад, презентация, дискуссия).
- ✓ Развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения информации.
- ✓ Знакомство с основами реферирования, аннотирования и перевода литературы по специальности, т.е. работа по развитию навыков структурирования полученной информации.
- ✓ Развитие основных навыков письма для подготовки публикаций и ведения переписки.

I.2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий язык)» относится факультативным дисциплинам ФТД 1. ФГОС ВО по направлению подготовки 20.03.01 «Техносферная безопасность», профилю подготовки «Безопасность жизнедеятельности в техносфере».

Данная дисциплина является дисциплиной по выбору студента, логически, содержательно и методически связана с дисциплиной «Иностранный язык».

Для освоения данной дисциплины необходимы следующие приобретенные в результате изучения предшествующего модуля знания, умения и компетенции:

- знание основ английской грамматики,
- умение вести мини-диалог на определенные общие темы,
- владеть базовыми навыками монологического высказывания,
- умение переводить тексты как общего, так и профессионального характера со словарем.

Предполагается учёт специфических целей, задач и запросов выпускающей кафедры факультета/направления при разработке данного курса по выбору.

Предполагается использование информационных технологий, обеспечивающих использование интерактивных методик при обучении иностранного языка в вузе.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями:

ОК-13 владеть письменной и устной речью на русском языке, способностью использовать профессионально-ориентированную ретиорику, владением методами создания понятных текстов, способностью осуществлять социальное взаимодействие на одном из иностранных языков.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1. Знать:

- базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- базовые нормы употребления лексики и фонетики;
- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т.д.).

2. Уметь:

- работать с профессиональной литературой в печатном и электронном виде;
- овладеть всеми видами чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего, поискового): читать специальную литературу на иностранном языке;
- вести деловую и личную переписку, составлять заявления, заявки; делать рабочие записи при чтении и аудировании текста;
- готовить устные сообщения на заданную тему;
- вести телефонные переговоры;
- аргументировать свою точку зрения.

3. Владеть:

- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров;
- компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами;
- стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран;
- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;

- всеми видами речевой деятельности в социально-культурном и профессиональном общении на иностранном языке; навыками разговорной речи на иностранном языке
- технологиями работы в среде e-learning.

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
(немецкий язык)»**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)					Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости форма промежуточной аттестации
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС		
1	Geschäftsbriefe	5	1-6		12			12	3/25%	Рейтинг-контроль 1
2	E-mails	5	7-12		12			12	3/25%	Рейтинг-контроль 2
3	Die Vorstellung der Firma, der Produkte	5	13-15		12			12	3/25%	Рейтинг-контроль 3
Всего за 1 семестр					36			36	9/25%	Зачет
4	Führung des Geschäftes	6	1-6		12			12	3/25%	Рейтинг-контроль 1
5	Telefonieren. Geschäftsgespräche.	6	7-12		12			12	3/25%	Рейтинг-контроль 2
6	Suche der Arbeit	6	13-15		12			12	3/25%	Рейтинг-контроль 3
Всего за II семестр					36			36	9/25%	Зачет
Итого					72			72	18/25%	Зачет, Зачет

5-7 семестры: профессионально ориентированный курс (содержательно-целевая доминанта: коммуникативные умения в сфере делового и общепрофессионального общения; коммуникативные умения в сфере делового и профессионально-ориентированного общения).

Рецептивные виды речевой деятельности

Аудирование и чтение

- *Понимание основного содержания:* публицистические тексты об истории, характере, перспективах развития профессиональной отрасли; тексты - интервью со специалистами данной профессиональной области;
- *Понимание запрашиваемой информации:* популярные и научные тексты (статьи, справочники, инструкции, контракты и т.д.);
- *Детальное понимание текста:* тексты профессиональной направленности по проблемам данной отрасли.

Продуктивные виды речевой деятельности

Говорение: монолог-описание (функциональных обязанностей /квалификационных требований, структуры компании, презентация продуктов/услуг); монолог-сообщение (о перспективах развития профессиональной сферы); монолог-рассуждение по поводу перспектив карьерного роста /возможностей профессионального развития; диалог-переговоры по телефону.

Письмо: написание CV; деловой корреспонденции (сопроводительное письмо, письмо-запрос, служебная записка и т.д.), составление контракта, презентации.

По окончании курса студенты овладевают умениями во всех видах речевой деятельности.

Умения в области аудирования:

- понимать разные точки зрения нескольких участников общения;
- понимать суть презентации технологии / продукции;
- понимать аргументы участников дискуссии по знакомой теме;
- понимать речь собеседника по телефону;
- понимать суть беседы о ситуации с подготовкой специалистов отрасли;
- понимать содержание новостей по телевидению.

Умения в области чтения:

- понимать общее содержание научной статьи по актуальной профессиональной теме;
- понимать точку зрения автора аналитической статьи;
- понимать темы газетных статей по заголовкам;
- понимать информацию о профессиональной подготовке;

- понимать данные об условиях работы по конкретной профессии;
- понимать изложение основных направлений деятельности совместных предприятий;
- понимать газетные объявления (спрос на специалистов);
- понять позиции разных авторов на одну проблему;
- понимать выводы, сделанные автором текста.

Умения в области говорения:

- кратко изложить факты об актуальных событиях;
- передать общее содержание статьи / интервью / сообщения;
- вести переговоры по телефону;
- уточнить позицию собеседника по обсуждаемому вопросу;
- выразить собственную точку зрения на профессиональную проблему;
- высказать несогласие с позицией собеседника;
- представить презентацию продукта/ услуг/ производства.

Умения в области письма:

- грамотно оформлять все виды деловых писем;
- написать резюме на основе серии статей одной тематики;
- написать краткий отчет о выполненной работе;
- записать вопросы для встречи с иностранными партнерами;
- составить аннотацию текста профессиональной направленности;
- подготовить тезисы устного сообщения по интересующей теме;
- письменно обобщить информацию из нескольких источников;
- составить презентацию по актуальной проблематике;
- написать запрос, разместить заказ онлайн.

**VI. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ,
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
СТУДЕНТОВ.**

В рамках данной Программы используется *рейтинговая система контроля*, хотя использование традиционной системы контроля также возможно.

Данная система контроля способствует решению следующих задач:

- повышению уровня учебной автономии студентов;
- достижению максимальной прозрачности содержания курса, системы контроля и оценивания результатов его освоения;
- усилению ответственности студентов и преподавателей за результаты учебного труда на протяжении всего курса обучения;

- повышению объективности и эффективности промежуточного и итогового контроля по курсу.

Данная система предполагает:

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего курса в течение семестра или семестров, выделенных на изучение данной дисциплины по учебному плану;
- обязательную отчетность каждого студента за освоение каждого учебного модуля/темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения учебной дисциплины по семестрам и месяцам;
- регулярность работы каждого студента, формирование должного уровня учебной дисциплины, ответственности и системности в работе;
- обеспечение быстрой обратной связи между студентами и преподавателем, учебной частью, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого студента и способствовать повышению качества обучения;
- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого студента на протяжении курса.

Традиционная система контроля.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в устной и письменной форме в виде контрольных работ, устных и письменных опросов и переводов.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета по семестрам. Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо), ограниченные тематикой и проблематикой изучаемых разделов курса.

Формами текущего контроля (рейтинг-контроль) являются

1. Соответствующие тесты.
2. Составление деловых писем.
3. Написание докладов и публичных выступлений.
4. Проведение бесед и деловых игр.
5. Подготовка презентаций.
6. Составление аннотации/реферата к тексту профессиональной направленности.
7. Перевод аутентичных текстов профессиональной направленности.

Рейтинги:

V семестр

Рейтинг 1. Составить CV, написать сопроводительное письмо.

Рейтинг 2. Перевод текста профессиональной направленности 1200 п.зн.

Рейтинг 3. Защита презентации.

VI семестр

Рейтинг 1. Аннотационный перевод текста профессиональной направленности.

Рейтинг 2. Защита презентации.

Рейтинг 3. Перевод патента.

ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТАМ

V семестр

Зачёт состоит из двух частей (письменной и устной):

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод с немецкого на русский язык.
- Написание аннотаций и рефератов по темам индивидуальных проектов.

2. Задание устной части включает:

- Пересказ текста профессиональной направленности.
- Сообщение по теме.
- Беседа с преподавателем по одной из тем занятий (*см. Структуру и содержание дисциплины*).

Примерные вопросы к зачёту:

1. Задания на проверку лексического запаса и грамматических навыков (заполните пропуски подходящими по смыслу словами или грамматическими формами).
2. Задания на проверку умения адекватно реагировать в различных ситуациях общения, разговорных навыков и коммуникативных компетенций (выберите правильный ответ в данных ситуациях, заполните открытый диалог, работая парами, парами воспроизведите краткую беседу по заданной ситуации).
3. Задания на проверку навыков аудирования (прослушать и заполнить пропуски в бланке, письме, документе; прослушать и выбрать подходящий ответ (фразу), чтобы закончить вопросы, прослушать и сказать, где происходит данный разговор и т.д.).
4. Задания на проверку навыков письма (напишите официальное письмо-запрос, письмо-предложение, сопроводительное письмо и т.д.).
5. Задания на проверку навыков чтения (прочитайте текст и подберите заглавие для каждого абзаца; используя информацию текста, закончите предложения подобрав правильный вариант, выразите своё согласие или несогласие с главной идеей (мыслью) текста.

VI семестр

Зачёт состоит из двух частей (письменной и устной):

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод с немецкого на русский язык.
- Написание аннотаций и рефератов по темам индивидуальных проектов.

2. Задание устной части включает:

- Пересказ текста.
- Сообщение по теме.
- Защита презентации на одну из пройденных тем (см. *Структуру и содержание дисциплины*).

1. Задания на проверку лексического запаса и грамматических навыков (заполните пропуски подходящими по смыслу словами или грамматическими формами).

2. Задания на проверку навыков аудирования (прослушать и заполнить пропуски в бланке, письме, документе; прослушать и выбрать подходящий ответ (фразу), чтобы закончить вопросы, прослушать и сказать, где происходит данный разговор и т.д.).

3. Задания на проверку навыков чтения (прочитайте текст и подберите заглавие для каждого абзаца; используя информацию текста, закончите предложения подобрав правильный вариант, выразите своё согласие или несогласие с главной идеей (мыслью) текста.

Самостоятельная работа студентов

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов. Эта работа призвана **обеспечить:**

- 1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;
- 2) выработку навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и отработку формируемых стратегий работы с ними, как на уровне рецепции, так и на уровне продукции;
- 3) формирование навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;
- 4) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи.

Вопросы и задания для самостоятельной работы студентов

V семестр

работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; работа с текстами по теме (чтение просмотровое, поисковое, изучающее), подготовка к обсуждению информации; поиск и отбор значимой информации по сфере профессиональной деятельности; подготовка к устному высказыванию; составление диалогов по теме; лексико-грамматические упражнения; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков);

реферирование/перевод текста с использованием словарно-справочной литературы на иностранном языке, а также Интернет-ресурсов; подготовка презентации по теме занятий; письменные задания по реферированию текстов на немецком языке; подготовка общественно-политических событий с использованием веб-сайтов зарубежных СМИ и периодических изданий; подготовка презентации по теме занятий; внеаудиторное чтение неадаптированных текстов.

Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по дисциплине (темы докладов, презентаций, проектов, творческих заданий):

1. Suchen der Arbeit.
2. Geschäftsbriefe.
3. Struktur einer Firma in Deutschland.
4. Arten der Firmen in Deutschland.

В VI семестре СРС учебным планом не предусмотрена.

VII. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

Основная и дополнительная литература (УМК, учебники и учебные пособия, словари, информационно-справочные и поисковые системы и т.д.) выбираются кафедрой исходя из специфики вуза, факультета, кафедры и уточняются в рабочей программе.

К использованию допускаются УМК и учебные пособия, ресурсные материалы как отечественных, так и зарубежных издательств, однако рекомендуется использовать материалы, прошедшие экспертизу и одобренные НМС по иностранным языкам МОН РФ.

Литература

а) Основная литература

1. Зыблева Д.В. Немецкий язык. Профессиональная лексика для инженеров = Deutsch. Fachlexik für Ingenieure [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Зыблева Д.В.— Электрон. текстовые данные.— Минск: Вышэйшая школа, 2015.— 272 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/48011>.— ЭБС «IPRbooks
2. Ачкасова Н.Г. Немецкий язык для бакалавров [Электронный ресурс]: учебник для студентов неязыковых вузов/ Ачкасова Н.Г. – Электрон. Текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2014 <http://www.iprbookshop.ru/20930>
3. Деловое общение [Электронный ресурс]: курс лекций / А.Н. Муни. - 3-е изд. - М.: ФЛИНТА, 2016. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976501256.html>

4. Рыхлова О.С. Umweltschutz [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку/ Рыхлова О.С.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2012.— 148 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30097>.— ЭБС «IPRbooks»

б) Дополнительная литература

1. Ломакина Н.Н. Немецкий язык для будущих инженеров: учебное пособие. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2010.— 133 с. <http://www.iprbookshop.ru/30064>.
2. Марычева Е.П., Плешивцева Р.Н. Деловой немецкий. Учебное пособие по немецкому языку. / Е.П. Марычева, Р.Н. Плешивцева; Владим. гос.ун-т. – Владимир: Изд-во ВлГУ, 2008.
3. Немецкий язык для студентов технических специальностей: Учебное пособие / Е.С. Коплякова, Ю.В. Максимов, Т.В. Веселова. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2013 <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=397793>
4. Юрина М.В. Deutsch für den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Юрина М.В.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский Государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29783>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский [Электронный ресурс]/ Гильченко Н.Л.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2009.— 368 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26773>.— ЭБС «IPRbooks»
6. "Обучение чтению литературы на немецком языке по специальности "Охрана окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов" [Электронный ресурс] : Учеб.-метод. пособие / Сергеева Г.Е. - М. : Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2008." - http://www.studentlibrary.ru/book/bauman_0510.html

в) Интернет-ресурсы

1. www.studygerman.ru/
2. <http://startdeutsch.ru>
3. <http://www.de-online.ru>
4. <http://www.dw.com/ru>

VIII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Мультимедийные средства.

8.2. Наборы слайдов и кинофильмов.

8.3. Деловые игры.

8.4. Демонстрационные приборы.

8.5. Учебные аудитории в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 20.03.01 «Техносферная безопасность»
профилю подготовки Безопасность жизнедеятельности в техносфере

Рабочую программу составил: ассистент кафедры ИЯПК _____ Е.В.Блытова

Рецензент: проф. кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН РФ, к.ф.н.,
_____ А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 8/1 от 04.05. 2016 г.

Зав.кафедрой ИЯПК _____ Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии
направления 20.03.01 «Техносферная безопасность»

Протокол № 14 от 05.05. 2016 г.

Председатель комиссии _____ Ш.А. Амирсейидов

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий кафедрой _____